

2012 FEB
www.zinegoak.com
06-12 FEB

Zinegoak

9th Bilbao International glt film and performing arts festival
february/6th - 12th

Bilbao
gozatuenskaltel.com

patrooinar ofizial / babaele ofiziala
euskaltel

organiza / antolatzaile
hegoak.com

patrooinar ofizial / babaele ofiziala
gozatuenskaltel.com

9^o Festival Internacional de cine y artes escénicas
gay-lesbo-trans de bilbao
6 - 12 febrero

Bilboko gay-lesbo-trans 9. nazioarteko zinema eta arte eszenikoaren jaialdia
otsailaren 6tik - 12ra

9th Bilbao International glt film and performing arts festival
february/6th - 12th

CIRCUMSTANCE (L) / EUA, Iran, Libano, Francia / 2011 / 105' / 35mm
Atafek suena con la fama y la aventura, y explora con su mejor amigo -Shireen- el submundo de Teherán poniendo juntas a prueba los límites de su sociedad y de su sexualidad. Atafek-k fama eta abenturarekin egiten du amets eta bere lagun Shireen-ekin Teheran-eko ezkutuko mundua miatuko du gizartearen eta suren sexualitatearen mugak frogan jartzten dituztelarik.

AUSENTE (G) / Argentina/ 2011 / 87' / digital
Martín encuentra una serie de excusas para invadir la privacidad de su profesor de educación física, Sebastián, hasta que finalmente consigue pasar la noche en su apartamento. Martín mila aitzakiz baliatuko da bere soinetako irakaslea den Sebastianen bizitza pribatuaren sartzeko eta azkenean bere etxean gau bat pasatzea lortuko du.

COMO ESQUECER (Lg) / Brasil / 2010 / 100' / digital
Julia es una profesora de literatura inglesa de 35 años que lucha por reconstruir su vida después de su ruptura amorosa con Antonio. Se deja vencer por Hugo, un buen amigo gay, para ir a vivir con él y con otra amiga, Lisa, a las afueras de la ciudad.

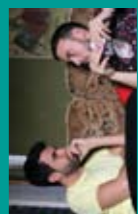
Julia 35 urteko literatura ingeleseko irakaslea da. Antoniarekin zuen harreramaña eten ostean, bere bizitza berretatikizeko borrokan dihardu. Hala dabilela, Hugok, bere lagun gayak, harekin eta beste lagun batekin, Lisarekin, hirigunetik at bizitzea proposatzen dio.

FJELLET (THE MOUNTAIN) (L) / Noruega / 2011 / 87' / digital
Nora y Solveig, pareja desde hace años, caminan a través de un bonito paisaje, nevado y agreste, en una ruta de varios días que llevará a estas dos chicas hasta la cumbre de la montaña. Cuanto más avanzan en su camino, más se acercan al lugar donde dos años antes ocurrió un trágico accidente que cambió sus vidas por completo.

Nora eta Solveig aspalditik dira bikote eta egunetako ibilbide bat egiten ari dira elurutuako paisaia malkartsu eta zoragarri batekin mendi tonorrera iristeko asmoz. Bidean aurrera doazen ahal, duela bi urte bikotearen bizitza guztiz aldatu zuen istripua gertatu zen lekura hurbiltzen joango dira.

GUN HILL ROAD (T) / EUA / 2011 / 88' / digital
Enrique vuelve al Bronx tras tres años en la cárcel, y ve que todo su mundo está del revés: su esposa Angela se esfuerza por ocultar una aventura emocional, y su hijo adolescente -Michael- explora la transformación sexual más allá de lo que Enrique puede captar y entender. Enrique Bronx-era bueltatuko da kartzelan hiru urte eman ondoren eta bere ohiko mundua hankaz gora topatuko du. Bere emaztea den Angelek ahaleginak egingo ditu bizi duen amodio istorioa izkurtuan mantentzeko, bere seme nerabeak aldez, Michael-ek, Enriqueren ulermenetik at dagoen eraldaketa sexuala bizituko du.

HOMME AU BAIN (G) / Francia / 2010 / 72' / digital
Emmanuel y Omar pasan una semana separados y ambos reflexionan sobre su relación. Emmanuel tiene relaciones sexuales con tantos hombres como puede, y cuanto más sexo tiene con otros, más echa de menos a Omar. Mientras, Omar y Chiara pasan por Nueva York y conocen a Dustin, un guapo estudiante de cine canadiense... Emmanuel-ek eta Omar-ek astebete emango dute bananduta eta haien harremanari buruz gogoeta egiteko erabiliko dute tarte hori. Emmanuel-ek ahalik eta gizonetako gehienekin ditu harreman sexualak baina orduan eta gizon gehiagorekin sexua izan orduan eta gehiago somatzen du Omar-en falta. Bitartean, Omar eta Chiara New York-eko kaleetan zehar dabiltzala Dustin ezagutuko dute, zinema ikasle kanadiar bat...



L: alto contenidolésbico **I:** bajo contenidolésbico **G:** alto contenido gay **g:** bajo contenido gay **T:** alto contenido transexual **t:** bajo contenido transexual

colaboradores extensión zinegoak / zinegoak hedapena laguntzaileak

colaboran / laguntzaileak

colaboran / laguntzaileak

patrooinan / babaeleak

LA LLAMADA (L) / Italia, Argentina / 2010 / 93' / digital
Lucía y Lea son italianas y totalmente opuestas, pero se embarcan en un viaje iniciático que las llevará literalmente al "fin del mundo". Ambas dejan a sus parejas atrás, sin saber que la huida conllevará otra serie de responsabilidades. Lucía-k eta Lea-k Italiararak eta gutzit kontrajariarik badira ere, elkarrekin "munduaren amaierara" eramango dituen inimiztazio bidaia egingo dute. Biek utziko dituzte elkarrekin atzean ihes honek eramanzunkizun berriak ekarriko dizkiela kontuan hartu gabe.

LE ROI DEL'ÉVASION (g) / Francia / 2009 / 93' / 35mm
Armand es un gay robusto y cuarentón que trabaja vendiendo tractores en la Francia rural. Una noche, Armand salva a una joven de 16 años de ser violada y deciden fugarse juntos. Armand Frantziako landan traktoreak saltzeaz bizi den berrogei urteko gay sendo bat da. Gau batean, Armand-ek 16 urteko neska bat bortxaketa batetik salbatuko du. Elkarrekin ihes egitea erabakiko dute. *fuera de concurso / lehiaketatik kanpo*

LES AMOURS IMAGINAIRES (G) / Canadá / 2010 / 95' / digital
Francis y Marie verán cuestionada su inquebrantable amistad al enamorarse los dos de la misma persona, Nicolas, un efebo de imponente presencia en una fábula cargada de humor, música y secuencias llenas de fantasía. Umore, musika eta fantasiaz betetako alegia honetan, Francis eta Marie-k beraien arteko adiskidetasun hautsizina kolokan ikusiko dute biak Nicolas nerabe erakar-garniaz maitemintzean. Umore, musika eta fantasiaz betetako alegia honetan, da honakoa.

MI ÚLTIMO ROUND (G) / Chile-Argentina / 2011 / 87' / digital
En el sur de Chile nace una historia de amor entre Octavio, un boxeador de cierto éxito, y Hugo, un ayudante de cocina. Hermosa e intimista película, buen ejemplo del nuevo cine latinoamericano de temática LGTB. Txileko hegaldetan kokatzen da Octavio boxeolari arrakastatsua eta Hugo sukaldari laguntzailearen arteko maitasun istorioa. Latinoamerikako LGTB gaiak jorratzen dituen zinemaren erakusle eder eta inimizta da filme hau.

THE NIGHT WATCH (Lg) / Reino Unido / 2011 / 90' / digital
Lujosa producción de la BBC basada en la novela homónima de Sarah Water que narra como pocas veces se ha visto la vida de lesbianas y gays durante la 2ª Guerra Mundial. BBC-ren luxuzko ekizipen honek, Sarah Water-en eleberriraren oinarritua, Bigarren Mundu Gerran gay eta lesbien bizitza inoiz bezala erakusten dizkigu.

WEEKEND (G) / Reino Unido / 2011 / 96' / digital
Russel y Glen se dejan llevar por bares y dormitorios, se emborrachan, se drogan, se enrollan, comparten confesiones... Un fin de semana que recordará a lo largo de sus vidas. Russel eta Glen elkarrekin taberna eta logela desberdinetara iritsiko dira eta hainbat gauza partekatuko dituzte; droga, mozkorraldiak, sexua, aitopenak... Bizitza osan zehar gogoan izango duten asteburua izango da.

EL MAR (G) / España / 2001 / 107' / 35mm
Manuel y Ramallo se reencuentran tras diez años separados en un sanatorio para tuberculosos de Mallorca. Su amistad entrará en crisis cuando Manuel descubra que siente algo más por Ramallo. Manuel eta Ramallo, hamar urte bananduta eman ondoren, Mallorca-ko tuberkulosoentzako erietxe batean topatuko dira. Haien arteko lagunetasunak krisi bat izango du. Manuelek Ramallo-rekiko zeezer berezia sentitzen duela somatzen duenean.

Teatro Arriaga

20:00 GALA INAUGURAL CIRCUMSTANCE (L)

Golem Alhóndiga Sala 1

17:30	La victoria de Úrsula EN EL CUERPO EQUIVOCADO (T)	DIE JUNGS VOM BAHNHOF ZOO (RENT BOYS) (G)	Finish Line + Mikel VIDES TRANSEXUALS (T)	Vera, Lara (y visas) IL LUPO IN CALZONCINI CORTI (LG)	COMO ESQUECER (Lg)	And I Am Me FJELLET (THE MOUNTAIN) (L)
19:45	And I Am Me FJELLET (THE MOUNTAIN) (L)	CIRCUMSTANCE (L)	Errudun sentitzen naiz AUSENTE (G)	Programa de cortos LÉSBICO	Ik Ben Een Meisje! (I Am A Girl!) GUN HILL ROAD (T)	LES AMOURS IMAGINAIRES (G)
22:15	LES AMOURS IMAGINAIRES (G)	MI ÚLTIMO ROUND (G)	COMO ESQUECER (Lg)	Errudun sentitzen naiz AUSENTE (G)	EL MAR (G) entrada gratis sarrera dohainik	WEEKEND (G)

Bilborock (Muelle de la Merced, 1)

18:00	DIE JUNGS VOM BAHNHOF ZOO (RENT BOYS) (G)	La victoria de Úrsula EN EL CUERPO EQUIVOCADO (T)	The Bus Pass THE NIGHT WATCH (Lg)	Finish Line + Mikel VIDES TRANSEXUALS (T)	Vera, Lara (y visas) IL LUPO IN CALZONCINI CORTI (LG)	MI ÚLTIMO ROUND (G)
20:00	Ik Ben Een Meisje! (I Am A Girl!) GUN HILL ROAD (T)	WEEKEND (G)	Vamos a quemar MI SEXUALIDAD ES UNA CREACIÓN ARTÍSTICA (LTg)	En dag på landet Le Suivant HOMME AU BAIN (G)		LA LLAMADA (L)
22:15	LA LLAMADA (L)	Vamos a quemar MI SEXUALIDAD ES UNA CREACIÓN ARTÍSTICA (LTg)	En dag på landet Le Suivant HOMME AU BAIN (G)	Programa de cortos GAY		The Bus Pass THE NIGHT WATCH (Lg)

Fnac (Alameda Urquijo, 4)

entrada libre sarrera doan

17:00	Programa de cortos ZG (LG)	Programa de documentales ZG (LG)
-------	----------------------------	----------------------------------

ExpoGela (San Francisco, 32)

17:30	OFF Zinegoak (LGT)	BILGUNE GULYA SULTANOVA	BILGUNE JUANMA CARRILLO	19:00 / BILGUNE ENTREGA PREMIO SOLIDARIO a CARLA ANTONELLI
-------	--------------------	-------------------------	-------------------------	--

Cineclub Fas (Salón el Carmen, Plaza Indautxu)

19:45	LE ROI DE L'ÉVASION (g)
-------	-------------------------

ARTES ESCÉNICAS ARTE ESZENIKOAK

Sábado/Larunbata 20:00 AULA MAGNA EHU/UPV
 Domingo/Igandea 12:00 BILBOROCK
 GALA CLAUSURA + "HOMBRE A HOMBRE"

PRECIOS SALNEURRIAK

Gala Inaugural Hasiera Ekitaldia 6 €
 Bonos (6 sesiones) Bonoak (6 sezio) 20 €
 Entrada Golem Alhóndiga / Bilborock Sarrera 5 €
 Gala Clausura + HOMBRE A HOMBRE Amaiera Ekitaldia + HOMBRE A HOMBRE 6 €
 Artes Escénicas / Arte Eszenikoak LA PRINCESA ANA 4 € / 6 €

PUNTOS DE VENTA SALMENTA LEKUAK

Gala Inaugural / Hasiera Ekitaldia Entradas de venta exclusiva en cajeros de la BBK y taquillas del Teatro Arriaga
 BBK-ko kutxazain zein Arriaga Antzokiko lehiatiltan soilik salduko dira sarrerak
 Bonos (6 sesiones) / Bonoak (6 sezio) Hegoak (Dos de mayo, 7), Golem Alhóndiga, Bilborock
 Artes Escénicas / Arte Eszenikoak Gala de Clausura / Amaiera Ekitaldia Hegoak (Dos de mayo, 7), Bilborock
 Aula Magna EHU/UPV (Avda. Abandoibarra, 3)

extensión headapena



DONOSTIA: Antzoki Zaharra / Nagusi kalea, 1 / 943481970 - 667435570
DURANGO: San Agustin Kultur Gunea / San Agustinalde, 12 / 946030021
ERRETERIA: Erretereria Hiria Kultur Gunea / Alfonso XI, z/g / 667435570
GALDAKAO: Torrezabal Kulturetxea / Lehendakari Agirre plaza z/g / 944010572
GETXO: Kultur Etxea (Algorta) / Villamonte, z/g / 944910114
LEIOA: Kultur Leioa / J. Ramon Aketxe pl., 11 / 946072570
SESTAO: Liburutegiko Areto Nagusia / Plaza Kasko, 3 / 944953734
SOPELANA: Kurtzio Kultur Etxea / Mendieta, 11 / 944065505

martes / asteartea 14
GETXO 20:00
 A los que gritan (L)
FJELLET (THE MOUNTAIN) (L)

miércoles / asteazkena 15
LEIOA 20:00
AUSENTE (G)

jueves / osteguna 16
SESTAO 19:30
 EN EL CUERPO EQUIVOCADO (T)
DONOSTI 20:00
 Bunny (G)+ Eu não quero voltar sozinho (G) + Samaritanen (G)+ Down Here (L)+ A los que gritan (L) + La ducha (L) + La victoria de Úrsula (T)
LEIOA 20:00
 And I Am Me (L)
 Vera y Lara (y visas) (L)
 IL LUPO IN CALZONCINI CORTI (LG)

viernes / ostirala 17
SOPELANA 19:30
 Eu não quero voltar sozinho (G)
 Down Here (L)
 IL LUPO IN CALZONCINI CORTI (LG)
DURANGO 20:30
COMO ESQUECER (Lg)

viernes / ostirala 24
GALDAKAO 20:00
THE NIGHT WATCH (Lg)

sábado / larunbata 25
ERRETERIA 19:30
 Vamos a quemar (LTg)
 DIE JUNGS VOM BAHNHOF ZOO (RENT BOYS) (G)

domingo / igandea 26
ERRETERIA 19:30
 Mikel (T)
GUN HILL ROAD (T)